lipu lukin mute e nasin wawa sewi sona pi jan ali tawa ma ali

nanpa LW
LLL.LW.T&MW

TOKINSA
nasin sona ⊕ nasin sewi ⊜ nasin wawa

jan Eweni Wako

jan Alon en soweli loje sewi pona

toki pi soweli

tan lon «soweli loje Leneke»

toki pona

pona lipu e kulupu pi soweli jan walo

nanpa LW
sike ma LLL e sike mun LW e sike suno T en MW

pali li kama e sike suno T en TW
pali toki pona li kama e sike mun TT e sike suno T en LLTT
lipu li kama e tenpo lili

jan lawa e lipu lukin mute: *jan sama Nilatote Osi (L. O. Asilano)*

tomo: ma Losi, AAMLLLW-0MT, mute tomo Kalininka, nasin Nakaja, tomo nanpa LLLT/LW

esun Intene:
toki pona: http://tok.apokrif93.com/, http://vk.com/apokrif93tok
toki Losi: http://apokrif93.com, http://vk.com/apokrif93

tomo Intene: 93in39@gmail.com

🄯 li kulupu pali en jan tan e lipu lukin mute «toki insa» (lipu «Apokiwi»), sike suno T en MW

ma

sitelen ali

nanpa LW. sike ma LLL e sike mun LW e sike suno T en MW

jan Alon en soweli loje sewi pona / Алронд и волшебный лис..... L/5
jan Eweni Wako / Евгений Хвальков

toki pi soweli / Басни..... LLL/15
tan lon «soweli loje Leneke» / по мотивам Романа о Лисе

tawa sona pona en pilin musi!
o pali wile sina — o wile e pali ala!

o sitelen e nimi pi jan tan e toki
en tomo Intene pi lipu lukin mute «toki insa».
la mute en pana e lipu lukin mute ali en wan ni li ken en toki.

sona pi jan lawa li ken ante sona pi jan tan.

kulupu pali e lipu lukin mute «toki insa».
li ken sitelen ala e sitelen sina en li toki «tan seme?» ala.

nanpa li pali
LLL.LW.T&MW

esun Intene:
toki pona: http: //tok.apokrif93.com/, http: //vk.com/apokrif93tok
toki Losi: http: //apokrif93.com, http: //vk.com/apokrif93

tomo Intene: 93in39@gmail.com

mani lon «Яндекс.Деньги»:	41001416643125
mani lon nanpa toki:	89632921917
lipu mani lon «Сбербанк России»:	5336 6901 7965 1395
tomo pi jan lawa e lipu lukin mute:	236022, Калининград, ул. Нарвская, д. 17, кв. 11, Адрианову Роману Олеговичу

jan Eweni Wako

jan Alon en soweli loje sewi pona

sina kute e toki pi jan Alon en soweli loje sewi pona? mi ken toki e ona tawa sina.
tan soweli loje sewi pona li awen tawa ale tawa tenpo ni suno lili linja. jan li ala ken jo e ona, tan ona li kin wawa tawa sewi pona. en tenpo ante, ni soweli loje li tawa kasi suli jelo en pilin tan palisa monsi pi soweli e kasi, suno lili tan palisa monsi pi soweli li tawa sewi, en ona li tawa anpa tawa ma; jan li toki e suno lili ni e suno lili tawa anpa pakala. taso kin, li kama soweli loje sewi pona li kama tawa e kulupu pi jan. toki pi mi li kama ni.

jan utala suli suli li awen tawa nena Petali, en ona li jo jan lili mije pi mama tu wan. taso jan suli li moli, jan jan pi mama sama suli li kama jo tawa monsi e tomo suli en e ma ale tan nasin, jan jan pi mama sama insa li kama jo e pana pi jan sewi suli, en jan jan pi mama sama lili, jan Alon nimi, taso li kama jo e ilo kipisi utala pi mama en soweli tawa suli. jan pi mama sama suli pana jan Alon pana wan en soweli moku wan tawa nasin en li toki tawa weka li tawa e pona tan linja weka.
Alon li sona en pilin tawa tawa Asiwin tawa tomo wawa suli pi jan lawa ma Talalon? jan li toki, ni ona li mani mute pona e jan utala suli pona en sona en wawa. en ona li tawa tawa Asiwin.
linja anu lili, jan Alon li wile awen en wile moku, en li awen moku tawa supa pi kasi suli jelo. ona li lukin, en sinpin nena pi soweli loje li tawa poka kasi moku loje. soweli loje li lukin tawa jan Alon, en jan Alon li lukin tawa soweli loje. en soweli loje li toki ona:
— tenpo pona sina, jan mije lili! sina jo soweli moku pona. sina li pona, sina pana e pana pi soweli moku?

Евгений Хвальков

Алронд и волшебный лис

Слышали ли вы историю об Алронде и волшебном лисе? Нетрудно рассказать.
Ведь волшебные лисы и по сей день кое-где живут на свете. Поймать их почти невозможно, ведь они очень сильны в магии. А иной раз, когда такой лис бежит по лесу и задевает хвостом ветви и кусты, с хвоста летят искры до самого неба, а потом падают обратно на землю; люди эти искры называют падающими звёздами. Впрочем, иногда волшебные лисы появляются в обществе людей. Об этом и будет наш сказ.
Жил да был на мысе Бертоари старый рыцарь, и было у него три сына. Когда старик умер, старший сын по обычаю получил в наследство замок и все земли, средний — приход в деревне и должность священника, а младшему, Алронду, только и досталось, что отцовская шпага да старый конь. Дал старший брат Алронду в дорогу ломоть хлеба да окорок и велел убираться на все четыре стороны — искать счастья где подальше.
Собрался Алронд да и подумал — а не махнуть ли в Адтиарн, ко двору короля Таравона? Тот, говорят, смелым да смышлёным дворянам щедро платит. И пошёл он в город Адтиарн.
Долго ли, коротко ли, утомился и проголодался Алронд и присел перекусить на опушке леса. Глядь — а из-за куста калины лисья морда высунулась. Смотрит лис на Алронда, а Алронд на лиса. А лис ему и говорит:
— Доброго дня тебе, юноша! Славный у тебя окорок. Не удружишь ли, не поделишься ли кусочком?

Alon li ala jo taso ni pana en soweli moku kin ala moku ante, ona li mije lili pona, ni ona li pana soweli loje e soweli moku, en toki, ni jan pi mama sama li ike kepeken ona, en ni ona li tawa tawa Asiwin tawa tomo wawa suli pi jan lawa ma Talalon.
— en ijo, — soweli loje li toki, — li ken en mi li tawa li ken kama e pona kepeken sina? mi lukin, sina li jan pilin suli pona, kin mute pona, taso kin lawa sona lili, en mi sona tawa sona ale en kama, seme li sona, ken sina e pali. en mi kama tawa Asiwin, sina tawa tawa jan utala pi jan lawa ma Talalon, en mi tawa jan toki pi jan lipu suli Pelena. mi li sona mute toki ale: Kalekin, en Atenin, en kin toki pi Ikelu.
— a, — jan Alon li toki, — jan tu tawa nasin mute pona. tawa kepeken mi!
en ona li tawa tawa Asiwin. ona li kama, en jan lawa ma Talalon li jo e jan Alon mi tawa ona tawa jan utala ona, taso jan suli lawa pi jan utala li jan pona linja pi mama moli pi mije lili, en jan Alon en sinpin, en kon, en pilin, en wawa, en sona li kama tawa sama mama. en soweli loje li awen poka jan lipu suli Pelena en ale li pilin suli pona tan sona pi toki — en jan toki, en jan suli, en jan lipu suli Pelena, en jan lawa ma li pilin suli pona en ala ken kama pilin suli pona e sona pi soweli loje.
jan lawa ma li jo e meli lili pi jan lawa ma, meli tawa kama mije. ona li kama lukin e jan Alon, ona li olin tawa ona tan ale pilin; taso, en mije lili li olin tawa e meli lili pi jan lawa ma. taso nasin li tawa ma ni, ni ala taso meli lili pi jan lawa ma li ala ken jo e mije tan pilin pi ona, tawa ona pilin li tawa, taso en mama jan lawa ma li ala ken, ni li tawa ma ale, li pana e meli lili tan pilin pi ona; ona li wile ken e utala musi suli, en seme li kama jan pona mute musi tawa ona, ni li wile kama jo e luka pi meli lili pi jan lawa ma. en taso meli lili pi jan lawa ma li tawa kama mije en ona li meli taso wan pi jan lawa ma Talalon, en ona jan lawa ma li tawa tenpo suli, jan lipu suli en jan

И хотя у Алронда кроме тех хлеба и окорока не оставалось совсем никакой другой еды, он был парень добрый, так что угостил он лиса окороком, а заодно рассказал, как с ним обошлись братья, и что идёт он в Адтиарн ко двору короля Таравона.
— А что, — говорит лис, — может и мне с тобой пойти попытать счастья? Ты, я вижу, парень хороший, да только очень простодушный, а я во всяких хитростях сведущ и ещё, быть может, сослужу тебе службу. А как доберёмся до Адтиарна — ты устроишься в гвардию к королю Таравону, а я — переводчиком при канцлере Беренгаре. Я же всякие языки знаю — и гарегинский, и адельнийский, и даже язык игерульдов.
— Что же, — говорит Алронд, — вместе в дороге веселее. Пойдём со мной!
И пошли они в город Адтиарн. Пришли они, и взял король Таравон нашего Алронда к себе в личную охрану, потому как начальник гвардейцев был давним другом покойного отца юноши, а Алронд и лицом, и удалью, и умом весь пошёл в батюшку. А лис устроился при канцелярии и всех удивлял знанием языков — и писцы, и советники, и канцлер, и сам король дивились и не могли надивиться лисьей премудрости.

А у короля была дочка на выданье. И как увидела она Алронда, так в него и влюбилась без памяти; впрочем, и юноша был неравнодушен к принцессе. Да вот только был в королевстве том обычай, что не только не могла принцесса по своему усмотрению выбирать жениха, к которому сердце лежит, но и сам отец-король не мог, как это бывает почти во всех королевствах, просватать дочь по своему разумению; а следовало устроить большое состязание, и кто на нём выйдет победителем, тот и руку принцессы должен получить. А поскольку принцесса была на выданье, и была она у короля Таравона единственной

suli li kama toki ona, tawa ona li ken e utala musi en li pana tawa mije e meli lili pi jan lawa ma.

— mi wile, — toki, — tawa jan lili pi jan lawa ma anu jan utala suli wawa, suli, sona en tawa nasin ale pona li monsi sina; mi ala wile e jan lawa ma e ante!
jan lawa ma li wile en ken e utala musi. jan Alon li kama tomo ala pona, en soweli loje li toki e ona:
— seme sina, jan pona mi, li pilin ike? seme sina li ala pona, seme li tawa anpa e nena?
— seme ala li pilin ike! — jan Alon li toki. — jan lawa ma li toki e utala musi, en seme li kama mute pona e ona, ona li kama jo e luka pi meli lili pi jan lawa ma, en meli mi olin li kama tawa jan pi ma ante jan lili pi jan lawa ma.
— en sina li ken tawa utala musi ala jo wan? — soweli loje li toki. — kin mama sina li jan utala suli pi mani lili, en sina mute pi mani lili, taso jan unpa ante en kulupu mama sina li pona en suli, ona li ala ike pi kulupu mama sin jan lawa ma. sina li jo wawa en sona!
— ni ona li ni, — jan Alon li toki, — taso mi pilin, ni ijo pali ike kiwen li kama ona ala tan ni mi li sona: ala li utala tawa ilo palisa kipisi, pana palisa utala tawa kon tan ilo tan jan li pana palisa utala tawa kon, li utala kipisi ilo kipisi utala.
— en mi sina tawa ijo kepeken? — soweli loje li toki. — mi sina ken kama ken kepeken ijo pali ike kiwen pi jan lawa ma.
Alon li pilin, en toki pona. en soweli loje li pilin e ona tan palisa monsi pi soweli en suno lili suno kule li tawa anpa tawa mije lili — en kin jan Alon li jan pona pi ona en ni wawa, tan tenpo ni ona li suno walo sewi pona, en wawa li kama tawa ona pi mije wawa MLL. tenpo pi utala musi li kama, jan lawa ma, jan lili pi jan lawa ma, jan suli en jan utala suli tan ma suli linja ale li kama tawa Asiwin, en jan li kama kin tan ma pi telo laso! tenpo suno tu wan jan li kama tawa utala, alasa en

дочерью, а сам король был уже в преклонных летах, стали ему канцлер и советники докучать, чтобы тот скорее состязание устроил и принцессу замуж выдал.
— Хотим, — говорят, — чтобы наследовал тебе принц или рыцарь славный, доблестный, умный и во всех отношениях достойный; другого короля нам не надо!
Пришлось королю уступить и устроить состязание. Приходит со службы Алронд домой невесёлый, а лис его и спрашивает:
— Что ты, мой друг, невесел, отчего нос повесил?
— Как не вешать нос! — отвечает Алронд. — Король объявил состязание, а кто выиграет его — получит руку принцессы, и достанется моя ненаглядная чужеземному королевичу.

— А тебе почему бы в состязании не участвовать? — говорит лис. — Хоть отец твой и бедным был рыцарем, а ты ещё беднее, но род твой благороден, иным королям по древности не уступит. Да и силой и смекалкой ты не обделён!
— Так-то оно так, — говорит Алронд, — но чувствую я, что испытания там будут не из привычных мне: не на копьях биться, из лука стрелять да мечом сражаться.

— А я тебе на что? — говорит лис. — Я тебе и помогу справиться с королевскими испытаниями.
Алронд подумал, да и согласился. А лис махнул хвостом, и на юношу посыпались золотые искры, — и хотя Алронд и прежде был хорош собой и такой удалец, каких мало, теперь он весь сиял волшебным светом, а сил в нём стало, как у тридцати силачей.
Когда пришло время состязания, съехались в Адтиарн короли, принцы, герцоги, графы, бароны и рыцари со всего Западного побережья, а некоторые — так даже

moku — en tawa ale jan Alon li mute pona en jan pi ma ante, en pi ona jan utala suli pi ma sama — en tawa utala tawa ilo palisa kipisi, en tawa utala tawa ilo kipisi utala, en tawa pana palisa utala tawa kon tan ilo tan jan li pana palisa utala tawa kon, en musi mute pona ale, en toki mute pona: ala mije tawa meli lili pi jan lawa ma? taso ijo pali ike kiwen pi jan lawa ma li mute kiwen tawa musi pi jan lawa ma.
tenpo pi ijo pali ike kiwen wan li kama. jan lawa ma li toki:
— jan suli Laken pi Molemon li pana e kasi pana sewi pona mi tawa tenpo sike monsi, ni li pana e alasa suli suli, en pana ni pi nasin sewi pona, ni wan wan lili pona, tawa pana moku e jan suli. jan lipu supa mi li pana e lipu supa ni kasi pana sewi pona — en kin tawa, alasa li kama jo sewi suli. taso li ike: ijo li kama tawa tenpo pimeja en li moku e kasi pana. en mi li pana e jan utala li kama jan jo ike nasa seme ala sona, ona ale li lape. seme pi sina, jan utala suli pona, li lon awen e lipu supa pi mi kepeken kasi pana sewi pona, en kin seme li ken kama jo e jan jo ike nasa seme ala sona en tawa mi kama tawa?

ale jan lawa ma, jan lili pi jan lawa ma, jan suli en jan utala suli li pilin; en kin jan Alon li pilin. ona li kama tomo en toki soweli loje poka la ijo pali ike kiwen pi jan lawa ma. en soweli loje li toki:
— mi sona, seme li jo ike e kasi pana — ni li monsuta akesi alasa ike. kute mi, lape pona, en pimeja mi li tawa kama e jan jo ike nasa. taso pini e kute sina.

ni ona li en pali. en tenpo pimeja insa ale jan lawa ma, jan lili pi jan lawa ma, jan suli en jan utala suli li tawa lon awen e lipu supa, monsuta akesi alasa ike li kama tawa ona en kalama musi linja — kin e ona e ale lape li jo. en jan Alon li pini e kute pi ona, kin soweli loje li toki ona, en lape li ala jo e ona. taso

с островов Архипелага! Первые три дня прошли в турнирах, охоте и пирах — и во всем Алронд был впереди и чужеземцев, и своих рыцарей — и в бое на копьях, и в поединках на мечах, и в стрельбе из лука и арбалета, и танцевал лучше всех, и вёл себя учтиво — чем не жених для принцессы? Да только испытания королевские были посложнее, чем придворные танцы.

Настало время первого испытания. И говорит король:
— Подарил мне герцог Лархельм Моремонтский в прошлом году чудесные семена, что дают урожай сам-пятьсот, а хлеб из той пшеницы такого чудного свойства, что одного маленького кусочка достаточно, чтобы накормить взрослого мужчину. Засеяли мои крестьяне этим чудо-зерном поля — и в самом деле, урожай получился небывалый. Да вот только незадача — кто-то по ночам приходит и пшеницу поедает. А как отправлю стражников ловить неведомого вора — они все засыпают. Кто из вас, славные рыцари, убережёт мои поля с чудо-пшеницей, а заодно и разбойника таинственного сможет изловить и ко мне привести?
Задумались тут все короли, принцы, герцоги, графы, бароны и рыцари; задумался и Алронд. Приходит он домой и рассказывает лису про королевское задание. А лис и говорит:
— Знаю я, кто ворует пшеницу — это чудище хоботистое. Послушай меня, выспись хорошенько, а ночью пойдём сторожить вора. Только не забудь себе уши заткнуть.
Так они и сделали. И когда ночью все короли, принцы, герцоги, графы, бароны и рыцари вышли сторожить поле, подошло к нему чудище хоботистое и протяжно затрубило — тут их всех сон и одолел. А Алронд заткнул уши, как лис ему и велел, и его сон не взял. Как только вор начал

monsuta akesi alasa ike li kama alasa tawa lipu supa jan lawa ma — jan Alon en soweli loje li kama e monsuta akesi alasa ike! linja ona li ala ken kepeken kama, tawa soweli loje li tawa sewi tawa akesi en pana e ilo linja tawa e monsuta.
Alon li kama tawa e monsuta akesi alasa ike tenpo suno kama sewi tawa jan lawa ma — jan lawa ma li pilin suli pona en toki pona e jan Alon; en ike li jo e jan pi ma ante jan lawa ma, jan lili pi jan lawa ma, jan suli en jan utala suli: ona li kama lape e pimeja ale, tawa jan Alon en soweli loje li kama e monsuta akesi! ona li pilin ike tawa jan Alon, taso ona li ala sitelen e sinpin.
tenpo pi ijo pali ike kiwen tu li kama. jan lawa ma li toki:
— jan lawa ma Etenan pi Tamili li pana e kulupu pi soweli alasa linja kiwen jelo mi tawa tenpo sike monsi. tenpo li kama kipisi e ona. soweli alasa linja kiwen jelo li jo. linja pi ona li kin kiwen jelo pona, taso li wile toki, ni soweli alasa linja kiwen jelo ni li ona pi nasin ike mute, en tawa ni ala wan li ala ken kipisi e ona. seme pi sina, jan utala suli pona, li kipisi ken e soweli alasa en linja kiwen jelo en li kama tawa mi?
kin ale jan lawa ma, jan lili pi jan lawa ma, jan suli en jan utala suli li pilin; en kin jan Alon li pilin. ona li kama tomo en toki soweli loje e ijo pali ike kiwen pi jan lawa ma. en soweli loje li toki:
— ni, jan pona mi jan Alon, li ala kiwen. kute mi, lape pona, en tenpo suno kama mi li tawa kipisi e soweli alasa linja kiwen jelo.

tenpo suno kama li kama, en jan pi ala ma tawa luka pi meli lili pi jan lawa ma li kama soweli suno kule, taso soweli alasa ni li kin tawa pali en pi nasin ike mute — ala wan li ala ken kipisi en e linja kiwen jelo pi ona. tenpo pi jan Alon li kama pini. kin soweli loje, jan pona pi ona pona, li awen tawa nena, lon li soweli alasa linja kiwen jelo li alasa, li kama jo ilo musi palisa linja en li musi. a, sina taso

пастись на королевских полях — Алронд с лисом ну давай ловить чудище хоботистое! Долго не могли с ним сладить, пока лис на чудище не прыгнул и верёвку на него не накинул.

Приводит утром Алронд королю чудище хоботистое — король дивится и Алронда хвалит и благодарит; а чужеземных королей, принцев, герцогов, графов, баронов и рыцарей зло берет и зависть гложет — они-то всю ночь проспали, пока Алронд с лисом чудище ловили! И замыслили они против Алронда недоброе, но только виду не подавали.
Настало время второго испытания. И говорит король:
— Подарил мне король Этельстан Дамирийский в позатом году стадо златорунных овец. Пришло сейчас время их стричь. Шерсть у них — чистое золото, но надо сказать, что овцы эти весьма норовисты, и пока что никому их постричь не удавалось. Кто из вас, славные рыцари, сможет овец постричь и золотую шерсть собрать и мне принести?

Задумались тут все короли, принцы, герцоги, графы, бароны и рыцари; задумался и Алронд. Приходит он домой и рассказывает лису про королевское задание. А лис и говорит:
— Это, друг мой Алронд, несложно. Послушай меня, выспись хорошенько, а назавтра пойдём овец златорунных стричь.
Настало утро, и претенденты на руку принцессы принялись ловить златорунных овец, да только овцы те были очень уж прыткие и норовистые — никому и клока золотой шерсти с них не удалось состричь. Настала, наконец, очередь Алронда. Тут лис, его верный друг, сел на пригорке, где паслись овцы, достал флейту и заиграл. О, если бы вы только могли себе предста-

ken jo e pilin, ni musi li ni! ale soweli alasa li kama sike soweli loje en kute e musi sewi pona sama sewi, en kin jan Alon li kipisi e ona kin ala kiwen.
seme lon soweli alasa! musi suno li sewi e jan lawa ma, e jan suli, e jan utala suli, en ale, seme lon; ale li toki ala en kute, sama tawa sewi. soweli pi ma kasi suli li tawa tan tomo lupa pi ona, tawa ona li kute e musi sewi pona pi soweli loje. soweli alasa suli jelo, soweli lawa ma ale, li ala kalama, tawa ala kama awen tawa pini monsi e musi sewi pona, soweli alasa lili li ala kalama, en soweli alasa palisa suli pi ma kasi suli li ala kalama. kin Kileta suli, ni li awen anpa lupa-pi-sinpin en jo e nasin ike jaki (ona li ala ken ala tenpo lili kepeken jan, tawa li ala toki ike jaki), kin ona Kileta suli li kama tawa lipu supa en kute kepeken pona. musi, ni soweli loje li musi tan pi ona ilo musi palisa linja, li ante ale sike tawa tomo pi musi.
jan lawa ma li pilin suli pona tan ni, ni jan Alon li kama ken kepeken ijo pali ike kiwen tu, en ona li tu pilin suli pona — tan ni, ni ona li kute ni musi sewi pona. ona li toki pona tawa jan Alon en soweli loje, en jan pi ma ante jan lawa ma, jan lili pi jan lawa ma, jan suli en jan utala suli li kama suli ike mute. en jan wan pi ona, jan lawa ma Keline pi Losilo, li toki:
— pakala, jan utala suli ni li ken en ijo pali ike kiwen tu wan, ona li kama jo e meli lili pi jan lawa ma, en mi tawa weka ala kepeken ijo, en kin en mi kama jaki — tan jan utala ni pi mani lili li kama mute pona mi, kulupu pi jan lawa ma! mi li awen e ona tenpo suno kama suno sewi tawa ijo pali ike kiwen tu wan en moli ona, en li mi ala wile jo e kulupu jaki. ona li toki ni. taso ona li ala sona, ni soweli loje li awen poka sinpin lili tawa ni tenpo en kama kute ale. ona li kama tomo en toki jan Alon e pilin ike jaki pi jan pi ma ante.

— seme li pali? — mije lili li toki.
— pana e pilin wawa mi, — soweli loje li toki

вить, что это была за музыка! Все овцы сгрудились вокруг лиса и слушали, как зачарованные, волшебную музыку, и теперь Алронду ничего не стоило их остричь.
Да что там овцы! Чистые, ясные звуки музыки очаровали короля, придворных, свиту и всех, кто там был; все умолкли и слушали, как будто в оцепенении. Дикие лесные звери повылезали из своих нор и логовищ, чтобы послушать дивную игру лиса. Лев, король всех зверей, не смел зарычать, чтобы не прервать дивной музыки, волк забыл про вой, а дикий тур — про свой рёв. Даже старая Грета, что живёт у Пролома-во-Рву и славится самым скверным характером (она не может ни минуты быть с другими так, чтобы не браниться), так вот, даже сама старая Грета вышла на поляну и с умилением слушала. Мелодия, которую лис извлекал из своей флейты, превратила всё вокруг в храм музыки.
Король был в восторге от того, что Алронд справился со вторым заданием, и вдвойне в восторге — от того, что услышал такую волшебную музыку. Он искренне благодарил Алронда и лиса, а чужеземные короли, принцы, герцоги, графы, бароны и рыцари чуть не лопнули от зависти и злости. И вот один из них, король Гернеб Лотиродский, говорит:
— Если этот рыцарь выдержит и третье испытание, то ему достанется принцесса, а мы уйдём ни с чем, да ещё и посрамлённые — ведь какой-то нищий солдат окажется выше нас, венценосных особ! Подкараулим его завтра утром перед третьим испытанием и убьём, и тогда не придётся нам терпеть бесчестья.
На том они и порешили. Но они не знали, что лис в это время стоял за портьерой и слышал всё. Пришёл он домой и рассказал Алронду про коварные планы чужеземцев.
— Что же делать? — говорит юноша.
— Доверься мне, — ответил ему лис. — Но

ona. — taso sona, ni mi wile tenpo suno kama en jan ike li pakala, en li pini ijo pali ike kiwen monsi pini!
tenpo li kama pi ijo pali ike kiwen tu wan, monsi pini. jan lawa ma li toki:
— mi wile, tawa mije pi meli mi kama li pana mi moku suli pona tawa tomo suli pi ona. taso moku li wile sama pi jan lawa ma! mi ala pana e meli pi mi jan pi ala ma.

jan lawa ma, jan lili pi jan lawa ma, jan suli en jan utala suli jan pi ma ante li kama ala pona pilin ike. kin ona li jo e tomo suli suno pona tawa ma pi ona — taso sina ala kama jo ala e jan lawa ma lon tenpo suno wan, ala tomo suli ni ala jo tawa Asiwin! taso, jan lawa ma pi mute mani li kama jo e jan kiwen pali en li toki ona pali e tomo suli anpa kepeken poka tomo wawa suli — taso ala sina pali e tomo suli tawa wan tenpo suno wan! kin jan Alon li kama ala pona pilin ike, taso soweli loje li pilin e ona tawa poka en toki:

— mi li tawa jo e tomo suli sina tawa moku tawa jan lawa ma, en sina lukin, kin li tawa tawa alasa, awen linja tan jan pi ma ante!

en soweli loje li tawa tawa tomo suli Komokan. en li wile toki, ni jan monsuta mute ike, mute jaki li jo tomo suli ni. jan nasin mute, li tawa poka anpa tomo suli Komokan, li pini e ale pi ona tawa uta pi jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo. taso jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo li moku e jan, en ala moku e soweli loje, jan sona loje pi mi li ala pilin ike; en kin tawa ni tenpo jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo li ala tomo, ona li tawa alasa. tawa kama soweli loje li pilin weka tan jan pi jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo, ni li awen en lon e tomo suli: e jan monsuta Kaku pi kulupu Kano, e jan monsuta Koku pi kulupu Kopin en e jan monsuta Kakakan pi kulupu Kemin. soweli loje li kama tawa tawa lupa en li kalama wawa:

только помни, что нам нужно завтра и врагов провести, и последнее испытание выдержать!
Настало время третьего, последнего испытания. И говорит король:
— Хочу я, чтобы мой будущий зять угостил меня роскошным обедом в своём собственном замке. Только пусть приём будет королевским! Не отдам я свою дочь за нищего.
Переполошились чужеземные короли, принцы, герцоги, графы, бароны и рыцари. У них-то, конечно, в их краях были роскошные дворцы и замки — да только ни короля туда за один день не отвезёшь, ни дворцы и замки эти, как ни трудись, не привезёшь в Адтиарн! Четыре самых богатых короля, впрочем, наняли по сотне каменщиков и отдали приказ сейчас же строить им замки рядом со столицей — да разве построишь замок за день! Алронд было тоже загрустил, да только лис его в бок толкает и говорит:
— Я пойду добывать тебе замок для королевского приёма, а ты смотри, когда сейчас на охоту поедешь, держись подальше от чужеземцев!
И побежал лис в сторону замка Кроморган. А надо сказать, что владел этим замком страшный тролль, злой-презлой, жестокий-прежестокий. Много путников, проходивших мимо замка Кроморган, окончили свою жизнь в зубах у жестокого людоеда. Но тролль ел людей, а лисов не ел, поэтому нашему хитрецу было нечего бояться; к тому же в это время тролля не было дома — он ушёл охотиться. Первонаперво решил лис избавиться от слуг тролля, охранявших замок — гнолла Грау, гоблина Гроу и гремлина Грахахама. Прибежал он к воротам и кричит:

— o! lon! tawa weka seme ken, jan lawa ma li tawa kepeken jan utala pi ona tawa tomo suli, en kepeken ona ala jan sewi sona pona li tawa — ona li kin seli e sina ale tan seli!
jan pi jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo li kama ala pona pilin ike. seme li pali? en soweli loje li toki ona:
— lon! kama tawa insa, seme sona, jan lawa ma en jan utala pi ona en jan sewi sona pona li ala lukin sina!
tan jan pi jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo li pi en pilin lili en nasa, ona li tawa weka e sinpin pi ona ala tenpo lili ala awen.
jan monsuta Kaku pi kulupu Kano li tawa insa poki pi telo jelo, jan monsuta Koku pi kulupu Kopin li tawa insa poki pi telo loje, en jan monsuta Kakakan pi kulupu Kemin li tawa insa poki pi telo wawa, en jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo li olin mute e telo wawa. soweli loje pi mi li pini e ona ale, li kama tawa sinpin pi tomo suli en li weka anpa tawa lupa telo utala — li tawa telo!
kin jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo, jan suli pi tomo suli, li tawa monsi en li pilin suli pona mute, ni jan pi ona li tawa weka, en kin en tawa tomo suli pi ona li kama ni soweli loje jan pi ma ante li kama. taso soweli loje pi mi li jan suli tawa mute pona, en li sewi e jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo. ona sona, ni jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo li kin olin toki pona, soweli loje li kama toki ale e pona pi jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo en ni, seme sona pona li tawa pi jan monsuta tawa ale ma sike.
mi li wile toki, ni jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo ni li jo e lawa tu — en ona li toki utala ike jaki. en soweli loje li kama pilin e ni — ona wan tawa wan li toki ale sin suli pona wan lawa wan, wan lawa ante, tawa li ike e ona monsi pini kin, ni ona li utala tawa utala moli. soweli loje li kama lon pi jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo li awen ilo kipisi utala, ni jan pi soweli tu nena li utala tawa ma seli suli pi telo ala, en li kipisi e tu lawa ike jaki pi jan monsuta ike jaki suli pi kulupu

— Спасайся кто может, сюда едет король со своим войском, а с ним сотня волшебников — они вас всех молниями испепелят!
Переполошились слуги тролля. Что же делать? А лис им и говорит:

— Прячьтесь скорее, может быть, король и его войско и волшебники вас не заметят!

Слуги тролля были трусоваты, поэтому, ни минуты не медля, покинули свои сторожевые посты. Гнолл Грау спрятался в жбан из-под пива, гоблин Гроу — в бочку из-под вина, а гремлин Грахахам залез в бочонок из-под кальвадоса, до которого тролль был большой охотник. Тут наш лис их всех закрыл, выкатил на крепостную стену и сбросил в ров — пусть себе там плавают!

А меж тем вернулся злобный тролль, хозяин дома, и немало удивился тому, что его слуги куда-то подевались, да ещё и в его собственном замке, откуда ни возьмись, появился какой-то посторонний лис. Но наш лис был в высшей степени обходительным и учтивым господином, так что ему не составило труда очаровать тролля. Зная, что тролль очень любит лесть, лис принялся всячески расписывать достоинства тролля и то, какая слава идёт о нём по всем окрестным королевствам.
А надо сказать, что у этого тролля было две головы — и они нередко между собой ссорились. И вот что придумал лис — он раз за разом отпускал всё более цветистый комплимент то одной, то другой голове, пока окончательно не перессорил их настолько, что они сцепились в смертельной схватке. Тут лис тихонько пробрался туда, где у тролля висели острые кривые сабли, такие, какими сражаются верблюдоводы в пустыне, и ловким ударом отру-

Tolo pi ona. en tan tenpo ni ala wan sin ala jo en ala moli en ala moku e jan nasin tawa ma ni!

tenpo ni jan lawa ma Talalon li alasa kepeken jan suli pi ona, jan utala suli pi ona en jan pi ma ante jan lawa ma, jan lili pi jan lawa ma, jan suli en jan utala suli, ni, sina sona, li pilin moli tawa jan Alon. jan Alon li tawa kama e soweli alasa palisa suli li en tawa weka tan ale jan utala suli en li awen wan — kin jan pi ma ante li kama ona. ilo kipisi utala pi ona li lon, ilo tan jan li pana palisa utala tawa kon lon — en pini li kama mije lili, taso ona li jo e soweli loje!

en soweli loje, monsi kama jo e tomo suli mute pona jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo en ona toki pali e moku lon jan lawa ma insa tomo suli, tawa tawa kasi suli jelo, lon alasa li tawa. tawa kasi suli jelo ni li tawa ni tenpo ilo nasin sewi telo suli wan kin suli tan mute tenpo. en jan ike li kama tawa jan Alon en li kama pana palisa utala tawa kon tawa ona tan ilo tan jan li pana palisa utala tawa kon, soweli loje — en ona li soweli loje sewi pona! — ala linja li ante e jan pona pi ona e sijelo pi soweli loje en tawa insa lupa, en soweli loje li kama ante tawa mije lili — sama jan Alon, sina kin ala lukin e ante! jan pi ma ante jan lawa ma, jan lili pi jan lawa ma, jan suli en jan utala suli tawa ona, en soweli loje tawa sijelo pi jan Alon tawa anpa tan soweli tawa en tawa siwe ilo nasin sewi telo suli wan kin suli tan mute tenpo tawa ma ante. jan pi ma ante li pilin, ni pi ona jan Alon pi ona luka, li tawa ona tawa ilo nasin sewi telo suli wan kin suli tan mute tenpo, en ilo ilo nasin sewi telo suli li pakala, ona en pini li kama.

en jan lawa ma li wile e moku. soweli loje li kama ante jan Alon sijelo pi jan, en ona sijelo pi soweli loje, en ona li tawa monsi tawa jan lawa ma.

— jan lawa ma suli, — soweli loje li toki pona, — jan suli jan Alon li jo e sewi pana sina e moku tawa tomo suli pi ona.

бил злодею-троллю обе его сварливые головы. И с тех пор никто больше не хватал и не убивал в тех краях путников!

Между тем король Таравон охотился со своими придворными, свитой и чужеземными королями, принцами, герцогами, графами, баронами и рыцарями, которые, как вы помните, замыслили убить Алронда. В погоне за оленем Алронд оторвался от всей свиты и остался один — тогда иноземцы погнались за ним. Мечи у них были наголо, арбалеты заряжены — и тут и пришёл бы конец юноше, если бы не лис!

А лис, после того как завладел роскошным замком злодея-тролля и распорядился приготовить там самое настоящее королевское угощение, поспешил в лес, где шла охота. В этом лесу был в те времена один очень старый, ветхий мост. И вот, когда враги уже настигали Алронда и стали стрелять в него из арбалетов, лис — а он же был волшебный лис! — ненадолго придал своему другу лисий облик и спрятал в норе, а сам превратился в юношу — точь-в-точь как Алронд, вы бы даже не отличили! Чужеземные короли, принцы, герцоги, графы, бароны и рыцари кинулись за ним, а лис в обличье Алронда спрыгнул с коня и пробежал по старому мосту на другой берег. Чужеземцы, думая, что их жертва у них в руках, кинулись вслед за ним на ветхий мост, а мост возьми и рухни — тут им и конец пришёл.

А король между тем проголодался и ждал обеда. Лис вернул Алронду человеческое обличье, а себе — лисье, и они вернулись к королю.

— Ваше Величество, — церемонно произнёс лис, — мессир Алронд имеет честь пригласить Вас отобедать в его замке.

— o, jan Alon? — jan lawa ma li pilin suli pona. — tan tomo suli pi mama sina lon tawa weka nasin mute tenpo, en jan pi mama sama suli sina li jo ona tan nasin jan jan pi mama sama suli.
— mi toki sina, jan lawa ma suli, — soweli loje li toki, — jan suli jan Alon li jo e tomo suli, e mute ni ala tawa tomo suli suno pona.

en soweli loje li kama tawa jan Alon, jan lawa ma en ale jan utala suli pi jan lawa ma tawa tomo suli Komokan, ni jan monsuta ike jaki suli pi kulupu Tolo jo ona, en lon jan pona pi soweli loje, jan utala suli jan Alon jo ona. ona li kama tawa tomo suli, jan lawa ma li kama tawa mute pona — tan tomo suli Komokan li ala lili pona tomo suli jan lawa ma; moku li lon jan lawa ma, soweli loje en jan Alon pana e moku e jan lawa ma en e jan utala suli insa tomo suli. jan lawa ma Talalon li pilin pona en insa moku toki pana jan Alon e meli lili pi jan lawa ma, en kin jan lawa ma li pana jan Alon jan lili pi jan lawa ma.
seme soweli loje sewi pona? en soweli loje, pini monsi pi musi, toki pona weka en tawa weka tawa kasi suli jelo: ona li soweli pi ma kasi suli, taso kama en li kama tenpo tawa pona pi ona.
o, jan pona mi! jan Alon li pana ijo moku monsi, ni pi ona li jo, tawa soweli loje, en li kama tawa pini monsi ona li kama jan lawa ma.

— Как, Алронд? — удивился король. — Ведь замок твоего отца отсюда в десяти днях езды, да к тому же он по праву майората принадлежит твоему старшему брату.
— Уверяю Вас, Ваше Величество, — поспешил сказать лис, — у мессира Алронда есть замок, причём самый что ни на есть великолепный.
И лис повёл Алронда, короля и всю королевскую свиту в замок Кроморган, который ещё недавно принадлежал злодею-троллю, а теперь — лисьему другу, рыцарю Алронду. Когда они добрались до замка, король пришёл в полный восторг — ведь замок Кроморган ни в чём не уступал королевскому дворцу; поистине королевским было и угощение, которым короля и свиту там потчевали лис и Алронд. Король был совершенно очарован и за тем же обедом объявил о помолвке Алронда и принцессы, а также назначил Алронда наследником престола.
А что же волшебный лис? А лис, когда отыграли свадьбу, откланялся и убежал в лес — всё же он был диким зверем, хотя впоследствии и заходил иногда в гости к своему другу.
Вот так-то, друзья мои! Не пожалел Алронд последнего, что у него было, для лиса, и стал, в конце концов, королём.

toki pi soweli

tan lon «soweli loje Leneke»

*

soweli walo pimeja ike e soweli loje li tawa lon supa e lukin e soweli tawa lili. tan ona li wile moku mute, ona mute pilin tawa moku ona.
soweli walo pimeja ike li toki tawa soweli tawa lili:
— kute, nena kute suli, jan lawa ma, soweli wawa jelo, jan lawa pi ali soweli, li pana e mi poka pona pini tawa moku soweli ni moku e kasi anpa. sina li kama tawa e moku mi tenpo pimeja ni.
— awen, —soweli tawa lili li toki. — jan lawa ma, soweli wawa jelo, jan lawa pi soweli, li pana e mi sitelen ni awen soweli li moku e mi.
— lon seme li ona? — soweli walo pimeja ike li toki, pilin ike.
— ona li lon pi noka mi, — toki soweli tawa lili.
— sina li wile, jan utala suli kama sona, sina li ken lukin e ona.
— jan pi mama sama soweli loje, —soweli walo pimeja ike pimeja li toki, — sina li lukin e sitelen pi noka pi soweli tawa lili.
— jan pi mama sama soweli walo pimeja ike, — soweli loje li toki, jan seme sona li ni lon li ike,
— mi li pali pona, taso mi li sona weka e mi ilo oko lukin tomo. sina li ken tawa lukin e ona? kama ali, sina li jan mute suli kama sona pi soweli.
soweli walo pimeja ike li pona e toki pona pi soweli loje e tawa tawa soweli tawa lili e li toki e ona tawa li sewi e noka pi ona.
soweli tawa lili li sewi e noka pi ona poka suli soweli tawa len poka, e tenpo seme soweli walo pimeja ike li kama tawa lukin tawa e sitelen pi jan lawa ma, nena kute suli li utala e ona suli lon sewi pi sinpin lawa, suli ni oko pi soweli walo pimeja ike li pakala.
ni li kama tawa seme ni jan seme li ike pi pilin e sona lili e li olin e toki pona.

Басни

по мотивам Романа о Лисе

*

Как-то раз Волк и Лис шли по полю и увидели Осла. Поскольку они были очень голодны, они решили его съесть. И вот Волк говорит Ослу:
— Послушай, ушастый, Его Величество Лев, король зверей, пожаловал мне право есть любых зверей, которые жуют жвачку. Так что сегодня ты будешь моим обедом.
— Не торопись, — сказал Осёл. — Его Величество Лев, король зверей, дал мне охранную грамоту, которая не позволяет никому из зверей меня съесть.
— Где же она? — спросил озадаченный Волк.
— Она начертана у меня на заднем копыте, — важно сказал Осёл. — Если хотите, учёнейшие господа, можете прочесть.
— Братец Лис, — сказал Волк, — прочти-ка, что за грамота у Осла на заднем копыте.
— Братец Волк, — сказал хитрый Лис, который смекнул, что тут подвох, — я бы рад, да только забыл очки дома. Не соблаговолишь ли ты прочесть? Ведь ты — учёнейший из всех зверей.
Волку понравилась лисья похвала, и он подошёл к Ослу и велел поднять заднее копыто.
Осёл поднял заднюю ногу с тяжёлой подковой, и когда Волк стал искать королевскую грамоту, ушастый изо всех сил ударил его копытом в лоб, да так сильно, что у Волка вытекли глаза.
Вот как бывает с теми, кто проявляет неосторожность и ведётся на лесть.

*

soweli wawa jelo li tawa anpa tawa insa lupa ma anpa. ona li poka li toki tawa pona e pi ona ale, taso jan ma li tawa poka.
—jan pona, —soweli wawa jelo li toki pona, — li kama jo e mi weka pi lon!
— taso mi li jo kama e sina weka, — toki jan ma, — sina li moku e mi!
— ala! ala! —soweli wawa jelo li toki. — mi li toki sewi tawa sina e ali jan mama sewi pi kulupu soweli wawa jelo!
soweli wawa jelo li toki sewi e toki sewi suli mute ike ni ona lia ala kama moku e jan, e jan li tawa anpa e palisa suli tawa insa lupa. soweli wawa jelo li tawa sewi weka pi lupa, li lukin lon e jan ma, e li pana e palisa uta lon pi ona uta.
— mi li jo ala moku tawa tenpo suno tu, — soweli wawa jelo li toki, — e lon tenpo ni moku li jo kama tawa mi.
— taso sina li pali e toki sewi mute ike! — jan li toki lon ike.
— taso mi li mute wile moku, — soweli wawa jelo li toki suli, —ni li ala nanpa.
— mi li lukin e jan la pali sona pona e mi! —jan ma li toki.
en ona li kama ni soweli loje tawa li kepeken noka lon.
— linja loje, — jan ma li toki, — li pali sona pona insa mi e soweli wawa jelo!
e ona li toki soweli loje e ali. soweli loje pali pi ona kute poka noka.
— kepeken nasin seme ken soweli wawa jelo li jo tawa anpa tawa insa lupa? seme li ona? — ona li toki o kute. — jan ma li toki ala lon? ona kin li jo kama e soweli wawa jelo weka pi lupa ma en li awen e ona tan moli tan jo kama e toki sewi suli mute ike tan ona?
soweli wawa jelo e jan li awen.
— mi li ala ken pali e pini toki tawa mi lukin seme ona kin, — soweli loje li toki suli. — soweli wawa jelo li wile tawa anpa tawa insa lupa ma anpa ni jan li jo kama e ona weka.
soweli wawa jelo li tawa anpa tawa insa lupa.

*

Как-то раз Тигр провалился в глубокую яму. Он уже было попрощался с жизнью, но мимо шёл крестьянин.
— Добрый человек, — взмолился Тигр, — вытащи меня отсюда!
— Но если я тебя вытащу, — сказал крестьянин, — ты же меня съешь!
— Нет! — воскликнул Тигр. — Ни за что! Клянусь тебе всеми тигриными богами!
Тигр поклялся самой страшной клятвой, что не будет есть человека, и тот опустил в яму большое бревно. Тигр выбрался из ямы, посмотрел на человека и хищно облизнулся.
— Я уже два дня ничего не ел, — сказал Тигр, — и вот обед сам пришёл ко мне.
— Но ты же дал самую страшную клятву! — в отчаянии воскликнул человек.
— Но я очень проголодался, — прорычал Тигр, — так что та клятва не в счёт.
— Давай найдём кого-то, кто нас рассудит! — сказал крестьянин.
А случилось так, что рядом пробегал Лис.
— Рыжая Шкурка, — взмолился крестьянин, — рассуди нас с Тигром!
И рассказал Лису все. Лис почесал за ухом задней лапой.
— А как же это Тигр мог провалиться в яму? — спросил он. — Не врёт ли крестьянин? Правда ли он вытащил Тигра из ямы и избавил от смертельной опасности, взяв с него самую страшную клятву?
Тигр и человек замерли в ожидании.
— Я смогу вынести окончательный приговор не раньше, чем увижу, как оно было на самом деле, — авторитетно заявил Лис. — Пусть Тигр снова прыгнет в яму, из которой его вытащил человек.
Тигр не заставил себя долго ждать и прыгнул обратно в яму.

— lon tenpo ni, —soweli loje li toki, — tu jan e soweli wawa jelo li lon sama sama tenpo tawa. sina, jan, sina li wile tawa jo kama e soweli wawa jelo sin, kute lon pi ona toki sewi suli mute ike, sina li jo ken pali. e sina li ala pilin soweli wawa jelo, sina li jo ken ala. sina li pali sama sina li pilin pona!

soweli loje li tawa e palisa monsi pi ona e tawa weka. jan pona li kama monsi tomo en li toki e toki tawa meli e jan lili pi ona. seme soweli wawa jelo? e soweli wawa jelo li ken la kin awen lon ni lupa ma anpa, ala moli.

— Вот теперь, — сказал Лис, — и человек, и Тигр в тех же условиях, что и раньше. Ты, человек, если захочешь снова вызволить Тигра, положившись на его клятву, вправе это сделать. А если не доверяешь Тигру — вправе не делать этого. Поступай по своему разумению!

Лис махнул хвостом и убежал. Благодарный человек вернулся домой и рассказал эту историю своей жене и детям. А что же Тигр? А Тигр, наверное, так и сидит в этой яме до сих пор, если не помер.

*

soweli tawa li mute ike pi soweli palisa pona, seme li mute tawa pi soweli. tan ona ale ken utala e ona, ona li pilin moli e ona. e ona li toki tawa jan:

— mi li jo e soweli palisa pona! moku, selo, e palisa pi ona li mute pona.

— kepeken nasin seme mi li pali ni? — jan li toki. — soweli palisa pona li tawa mute tawa. ona li mute tawa.

— e sina li tawa sewi mi, soweli anpa jan, — soweli tawa li toki, — e mi li jo e ona.

kin ona li mute pali. ali tenpo suno ona mute li alasa e soweli palisa pona, taso ona mute li ala ken jo e ona. lon pini soweli tawa li wile pilin lape.

— sina li jo kama anpa tan mi, — ona li toki tawa jan.

— a, ala! — jan toki. — sina li lukin tawa e jan pi sona lili! mi li sona pona pi sina lon tenpo ni. sina li jo e ilo tawa tawa pi sina anpa lawa, e ilo tawa lon uta pi sina, e mi li jo e ilo tawa lon mi luka, e ilo tawa lon mi noka. lon tenpo ni sina li pana e mi en pali ni mi wile. sina li soweli tawa anpa!

ni li kama tawa ni jan seme pilin ike tawa e ante. ona mute li toki: «sina li ala pali e ante e lupa ma anpa — sina li tawa anpa tawa insa ona sina».

*

Одна Лошадь очень завидовала Оленю, который слыл самым быстроногим из зверей. Поскольку сравняться с ним она не могла, она решила его убить. И говорит человеку:

— Давай вместе поймаем Оленя! Его мясо, шкура и рога очень ценны.

— Как же мы это сделаем? — удивился человек. — Олень очень быстро бегает. Недаром его зовут Легконогим.

— А ты сядешь на меня верхом, — сказала Лошадь, — так мы его и поймаем.

Так они и сделали. Целый день они охотились на Оленя, но догнать его им было не под силу. Наконец, Лошадь выбилась из сил.

— Слезай с меня, — говорит она человеку.

— Ну уж нет! — сказал человек. — Ищи дурака! Теперь я — твой хозяин. У тебя на шее уздечка, во рту трензель, а у меня в руках повод, а на ногах шпоры. Теперь ты будешь служить мне и делать всё, что я захочу.

Вот как бывает с теми, кто завидует другим. Говорят же: «Не рой другому яму — сам в неё попадёшь».

*

jan li jo e soweli tomo en e soweli tawa lili. ona li mute olin e soweli tomo e li pona, e soweli tawa lili li jo pali mute pi pali kiwen. soweli tawa lili li pilin e ni:
— tan seme jan li olin e soweli tomo mute e kalama poka ona, en mi li jo ali pali kiwen en ike? tan seme soweli tomo li awen lon tomo, e mi li awen lon tomo pi soweli, soweli tomo li moku tan supa moku pi jan, e mi li jo taso e linja kiwen? mi li wile sona weka kepeken nasin seme mi ken ona sewi, kin.
e tenpo suno, tenpo seme jan li kama monsi tomo, soweli tawa lili li tawa pi palisa monsi pi ona sama soweli tomo, li toki suli (ona li pilin ni lon ken ala mute pona kalama musi a pi ona toki suli), li tawa sewi lon jan, li pana pi ona e noka lon pi ona, en li kama pana e palisa uta lon e ona sama soweli tomo. jan li pilin ni soweli tawa lili li nasa en ken moli e ona. ona li utala kama weka tan ona, e tenpo seme ona li kama weka, ona kin li pana e soweli tawa lili tawa jan pi moli.
ni li seme kama tawa ni jan seme li pilin ike pi ante en wile tawa jo e ona ma.

*

Были у одного человека Собака и Осёл. Собаку он очень любил и баловал, а Ослу приходилось выполнять много тяжёлой работы. Осёл задумался:
— Почему хозяин так любит Собаку и играет с нею, а мне достаются только тяжёлая работа да колотушки? Почему Собака живёт в доме, а я в хлеву, Собака ест со стола хозяина, а мне достаются только колючки? Надо придумать, как бы мне тоже расположить его к себе.
И вот однажды, когда хозяин вернулся домой, Осёл замахал хвостом на манер Собаки, заревел (он считал, что не может быть благозвучней музыки, чем его рёв), прыгнул на хозяина, положив ему передние ноги на плечи, и стал его облизывать по-собачьи. Хозяин решил, что Осёл взбесился и — неровен час — убьёт его своими копытами. Он с трудом высвободился от него, а когда высвободился — тут же отправил Осла на живодёрню.
Вот так бывает с теми, кто завидует другим и хочет занять их место.

*

soweli loje e soweli suwi tomo li tawa lon e tawa linja suli en li toki wan tawa ante tawa awen tu, en li pana e pona tawa mi wan tawa ante weka, e li tu ali e pona pi lon tawa linja suli. taso wan tenpo suno ona mute li lukin e jan alasa poka soweli tomo lon kipisi pi ma kasi. wawa, mi li jo tawa awen e selo pi ona. soweli loje li toki:
— jan pi mama sama soweli suwi tomo, mi li jo poki pi ilo sona. Wawa mi li tawa tu, en mi li ala moli.
— jan pi mama sama soweli loje, — soweli suwi tomo li toki,— mi li ala sona seme sina li jo lon poki pi sina, taso mi li jo ilo sona wan, en mi li kepeken ona lon tenpo ni.
e soweli suwi tomo li tawa sewi a kasi kiwen suli en tawa insa lon lipu kasi pi ona.

*

Лис и Кот отправились в дальний путь и пообещали друг другу держаться вместе, выручать друг друга, а всю добычу делить по-братски. Но вот как-то раз встретились им на опушке леса охотники с собаками. Ясное дело, надо было спасать свою шкуру. Лис говорит:
— Братец Кот, у меня есть полная торба всяких хитростей и уловок. Главное — держаться вместе, тогда не пропадём.
— Братец Лис, — отвечал Кот, — не знаю уж, что у тебя там в торбе, но у меня одна хитрость, и я к ней сейчас незамедлительно прибегну.

И Кот забрался на высокое дерево и спрятался в его листьях.

— ona li ala tawa tenpo kama jo e poki pi ilo sona, jan pi mama sama soweli loje? — ona toki tan kasi kiwen suli.
taso soweli loje li tawa weka tan soweli tomo sama tawa sama ona ken, en ona li wile jo moli ike tawa ona, taso ona li lukin e lupa en li tawa insa lon seme ona.
tenpo seme lon ona li ken ike, tenpo mute en jan pona pona li tawa weka!

— Не пора ли открыть торбу с хитростями, Братец Лис? — крикнул он с дерева.
А Лис со всех сил удирал от собак, и плохо бы ему пришлось, если бы не попалась ему по пути нора, в которую он спрятался.
Когда случится опасность, зачастую подводят и лучшие друзья!

*

soweli walo pimeja ike li alasa e soweli alasa lili e li moku e ona, taso moku e wan pi palisa kiwen sijelo, en ona li kama insa pi uta pi ona. soweli walo pimeja ike li poka la tawa toki tawa pona tawa ale, tenpo seme ona li lukin waso anpa lawa linja tawa ala weka. soweli walo pimeja ike li tawa lon ona.
— jan pi mama sama waso anpa lawa linja, — soweli walo pimeja ike li toki, — li pana e pona tawa mi, li sijelo e mi! sina li jo e anpa lawa linja suli en e uta linja suli! sina li jo kama ni e palisa kiwen sijelo weka pi uta pi mi!
— sina li ala moku e lawa pi mi? — waso anpa lawa linja li toki powe lukin.
— seme li sina! — soweli walo pimeja ike li toki. — mi li kin pana e sina pona tawa sijelo pi sina. mi li pama sina e poki pi mani kiwen suno jelo tawa ni!
waso anpa lawa linja li pilin pona pi ona, pana pi ona e lawa lon uta pi soweli walo pimeja ike, en li jo kama weka e palisa kiwen sijelo.
— mu! — soweli walo pimeja ike li toki. — pakala! lon tenpo ni sina li kama tawa poka lawa pi sina tawa pakala e mi mute.
— kepeken nasin seme? —waso anpa lawa linja li toki. — mi li sijelo e sina! en sina li toki e mi e poki pi mani kiwen suno jelo sama pona...
— ala, sina li lukin e ona lon! — soweli walo pimeja ike li toki. — ona li ala lili moli pakala e mi, en ona wile e pona tawa ona! sina li jo kama weka pi lon tenpo tawa mi li moku uta pi sina weka!
ni li kepeken nasin seme jan li pana e pona tawa e pona ona mute li jo pali!

*

Как-то раз Волк задрал барана и съел его, но нечаянно проглотил одну из костей, и она стала ему поперёк горла. Волк уже было попрощался с жизнью, как видит — невдалеке важно ступает Аист. Волк кинулся к нему.
— Братец Аист, — прохрипел Волк, — помоги мне, вылечи меня! У тебя такие длинные шея и клюв! Вытащи у меня из горла эту кость!
— А ты не откусишь мне голову? — с подозрением спросил Аист.
— Что ты! — отвечал Волк. — Я тебя ещё и щедро награжу за лечение. Я дам тебе за это мешок червонцев!
Аист поверил, засунул голову Волку в пасть и вытащил кость.
— Рррррр! — завыл Волк. — Как больно! Теперь ты заплатишь головой за то, что сделал мне так больно.
— Как? — удивился Аист. — Я же вылечил тебя! А ты обещал мне в награду мешок червонцев...
— Нет, вы посмотрите-ка на него! — воскликнул Волк. — Чуть не убил меня, да ещё и награду за это требует! Проваливай отсюда, пока я не перегрыз тебе горло!
Вот так-то некоторые благодарят за сделанное им добро!

*

soweli wawa jelo, soweli walo pimeja ike, en soweli loje li tawa alasa lon poka ma tomo en jo e soweli palisa, e soweli alasa lili, en e waso nasa. ona li tenpo tawa moku e alasa, taso mi wile toki ni soweli wawa jelo li jo moku e soweli palisa en li ala tawa wile tawa sin ante moku. soweli walo pimeja ike li toki:

— soweli wawa jelo li jo e soweli palisa, mi li jo e soweli alasa lili, en soweli loje li jo e waso nasa.

soweli wawa jelo li ala olin ni toki en ona li utala e soweli walo pimeja ike poka pi ona noku ni ona telo tan oko pakala e ali selo lon pi ona lawa. soweli loje li kama tawa e toki:

— soweli palisa kama tawa soweli wawa jelo, en soweli alasa lili tawa soweli wawa jelo, en waso nasa tawa soweli wawa jelo.

— jan seme li toki sina tawa li tu moku sona? — soweli wawa jelo li toki.

— jan lawa ma suli, mi li pana e sona ni jan suli pi cap loje, — toki soweli loje e lukin tawa soweli walo pimeja ike.

*

Однажды Лев, Волк и Лис отправились на промысел в соседнюю деревню и добыли быка, барана и курицу. Настало время делить добычу, но надо сказать, что Лев к этому времени уже съел быка и был не прочь ещё закусить. Волк говорит:

— Пусть Льву достанется бык, мне — баран, а Лису — курица.

Льву такие слова пришлись не по душе, и он огрел Волка лапой так, что содрал с него всю шкуру на голове. Тогда делить стал Лис. И говорит:

— Пусть бык достанется Льву, и баран — Льву, и курица — Льву.

— Кто тебя надоумил так мудро делить добычу? — удивился Лев.

— Государь, меня научил вон тот вот господин в красной шапке, — отвечал Лис, показывая на Волка.

*

soweli loje kama li tawa insa wan pi tu poki pi wan linja ni awen lon lupa telo, e tenpo pi mute lili la tawa anpa tawa insa lupa telo. ona li poka la tawa toki tawa pona tawa ale, taso soweli walo pimeja ike li tawa kama.

— a, jan pi mama sama soweli loje, seme li sina pali lon? — soweli walo pimeja ike li toki wile sona.

— mi li alasa e kala, jan pi mama sama soweli walo pimeja ike! lon ona li mute pi kala pona lon anpa lon, — toki soweli loje.

— lon? — kepeken nasin seme ken mi li jo kama lon, kin? — soweli walo pimeja ike li pana e palisa uta lon pi ona uta wile mute ike.

— ni li pali lili, —soweli loje li toki, — sina li tawa anpa tawa insa tu poki ni awen sewi.

*

Однажды Лис залез в одно из двух вёдер, соединённых одной верёвкой, что стояли у колодца, и нечаянно свалился в колодец. Он уже было попрощался с жизнью, но мимо пробегал Волк.

— Эй, Братец Лис, что ты там делаешь? — полюбопытствовал Волк.

— Рыбу ловлю, Братец Волк! — отозвался Лис. — Тут на дне полным-полно отличной рыбы.

— Да ну? — жадно облизнулся Волк. — А как бы и мне туда попасть?

— Нет ничего проще, — сказал хитрый Лис. — Прыгай во второе ведро, что висит наверху.

soweli walo pimeja ike li pona en li tawa anpa tawa insa poki, taso tan ona li mute suli kin soweli loje, poki pi ona li tawa anpa, en poki poka soweli loje li tawa sewi.

— sina li jo e pona alasa pi kala! — soweli loje li toki suli sama ona li tawa sewi. — taso toki toki tawa jan tenpo seme ona mute li kama!

Волк обрадовался и прыгнул в ведро, а поскольку был он намного тяжелее Лиса, то его ведро опустилось на дно, а ведро с Лисом поднялось наверх.

— Удачной тебе рыбалки! — крикнул Лис, очутившись наверху. — И передавай привет крестьянам, когда они придут!

ken la ike moli mute kin, telo ike mute kin, lupa jaki mute kin li pilin la sina sewi mute mute mute. ni li suno tan lon insa pilin. ni li mute en wawa e olin mi ike tan jan li ken tawa kulupu pimeja en tenpo ale lon ni.

wawa pona tu li ken pakala e ni ike:

SONA PONA EN PILIN MUSI.

sina kama jo e pali Wikalupatakana en lape wawa ala la pilin ala: «mi sewi ale mute mute mute (taso jan Son N. Wakin wan)». sina kute la jan tomo nimi kepeken sona mute li toki lon «pini nasin sewi» pi jan A. P. Elipe. ona li pali nimi wawa ijo ni:

«mi toki e sina —
mi toki e sina —
mi toki e sina —
sina lete e mi lawa».

jan Alisite Kilowili,
«nasin wawa pi pilin ike ala», wan MMTT

kulupu kama: kulupu pi soweli jan walo (http://vk.com/obezjanki), T en TW
kulupu pali: kulupu pi soweli jan walo
tomo: ma Losi, AAMLLLW-0MT, mute tomo Kalininka, nasin Nakaja, tomo nanpa LLLT/LW.
esun Intene:
http://tok.apokrif93.com, http://vk.com/apokrif93tok